



**Komorní scéna Aréna Vás zve na českou premiéru hry**

## **Nina Sadur P A N O Č K A**

Volně na motivy povídky Nikolaje Vasiljeviče Gogola „Vij”

Překlad: Tereza Pogodová      Režie: Sergej Pavlovič Fedotov

Dramaturgie: Martin Režný      Scéna a kostýmy: Adam Pitra

Odborná spolupráce: Rodion Zelenkov

Hrají: Michal Čapka, Miroslava Georgievová, Vladislav Georgiev  
alt. Milan Cimerák j.h., Kristýna Janáčková, Josef Kaluža,  
Josef Vrána j.h.

**Premiéra**

Sobota 29.ledna 2005 v 18.30 hodin v Komorní scéně Aréna



**KOMORNÍ SCÉNA ARÉNA**

*príspevková organizace*

28.října 23 • Moravská Ostrava

*Vstupenky si na premiéru si můžete rezervovat na telefonním čísle 596 123 181*

*Inscenace je realizována za finanční podpory Ministerstva kultury České republiky*

*Práva k provozování tohoto díla zastupuje DILIA, divadelní a literární agentura, občanské sdružení, Krátkého 1, Praha 9*

KLICPEROVO DIVADLO  
HRADEC KRÁLOVÉ

STŘEDA 29. 6. 2005 - 17.00 A 22.00 HODIN - STUDIO BESEDA

KOMORNÍ SCÉNA ARÉNA OSTRAVA - ČESKÁ REPUBLIKA

Nina Sadur  
**PANOČKA**

Režie: Sergej Fedotov.

Hrají:

Michal Čapka, Josef Kaluža, Vladislav Georgiev nebo Milan Cimerák,  
Josef Vrána, Miroslava Georgievová a Kristýna Janáčková.

Povídka Vij (jde o zlověstnou postavu z ukrajinských pohádek, trpasličího krále s víčky až na zem, skrývajícími ničivě pronikavé oči) spojuje magické prvky ukrajinských lidových vyprávění s realistickým popisem této země v 19. století. Hlavní postavou je student bohosloveckého semináře v Kyjevě filozof Choma Brut (filozofy byli v semináři neoficiálně zvaní studenti třetího ročníku). Gogol nejprve popisuje život někdejšího Kyjeva, zejména poměry v semináři. Na konci školního roku putuje Choma s dalšími dvěma druhy do domovské vsi na prázdniny. Cestou přenocují u stařeny, která Chomu očaruje a přinutí, aby ji nesl vzduchem, když ji ale shodí a utluče, promění se žena v mladici. Otřesen podivným zážitkem, vrací se Choma do Kyjeva. Zanedlouho mu však nadřízený uloží těžký úkol – jet na statek bohatého kozáckého setníka číst zádušní modlitby nad náhle zemřelou panskou dcerkou...

... Nelehkého převodu lyricko-epického Gogolova textu do jevištního tvaru se ujala ruská dramatička Nina Sadur (nar. 1950), která je zářivým fenoménem mezinárodní divadelní scény. Po studiích psala do šuplíku a živila se jako uklízečka v divadle, až naráz přišel úspěch jejích próz i her. S Gogolem má mnoho společného – nejen to, že bydlí poblíž jeho moskevského pomníku i domu, kde žil a kde spálil rukopis druhého dílu Mrtvých duší. Její práce jsou prostoupeny podobně groteskními a mystickými motivy, svou metodu nazývá realismem přízračného. Z Gogolova díla vychází její další hra Bratr Čičikov a také Mystifikace, která je hitem poslední ruské divadelní sezóny.

Milan Líčka



★ ★ ★  
★ **THEATRE**  
★ **EUROPEAN**  
★ **REGIONS**  
★ ★ ★

XI. INTERNATIONAL FESTIVAL

HRADEC KRÁLOVÉ • 21. - 30. 6. 2005 • CZECH REPUBLIC